

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

11 MAART 1954.

11 MARS 1954.

WETSVOORSTEL

betreffende de gelijkwaardigheid
van de diploma's,
ten voordele van politieke vluchtelingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
OPENBAAR ONDERWIJS (1), UITGEBRACHT

DOOR Mevr. VAN DAELE-HUYS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De Regering heeft zich akkoord verklaard met het beginsel van het voorstel, doch was van oordeel dat de wetenschappelijke diploma's niet voor automatische regularisatie mogen vatbaar zijn.

De oorspronkelijke tekst van het voorstel die nadien door de indiener zelf werd gewijzigd was ruimer dan de tekst die door de Commissie aangenomen werd.

Inderdaad, ten einde zekere opwerpingen te ontzenuwen werd voorgesteld schikkingen te treffen alleen voor die vluchtelingen wier beroepsactiviteit gehinderd wordt door het feit dat hun diploma niet wettelijk erkend is.

Er is voornamelijk sprake geweest van de geneesheren, de tandartsen en de apothekers.

Anderzijds is het verantwoord niet over te gaan tot een automatische regularisatie van hun wetenschappelijk diploma. Inderdaad zouden in zekere gevallen, de eindejaars-examens minder streng kunnen zijn, dan deze die afgenomen worden van kandidaten aan wie een wettelijk diploma moest afgeleverd worden. Het blijkt dus dat een proef voor de middenjury alle waarborgen geeft.

Meerdere leden van uw Commissie menen dat de gelijk-

PROPOSITION DE LOI

relative à l'équivalence des diplômes
au profit de réfugiés politiques.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1),

PAR M^{me} VAN DAELE-HUYS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a marqué son accord sur le principe de la proposition, mais il estime que les diplômes scientifiques ne peuvent pas bénéficier de la régularisation automatique.

Le texte initial de la proposition, qui fut modifié plus tard par son auteur lui-même, avait une portée plus large que le texte adopté par la Commission.

En effet, en vue de faire droit à certaines objections, il fut proposé de prendre uniquement des dispositions en faveur des réfugiés dont l'activité professionnelle se trouve entravée par le fait que leur diplôme n'est pas légalement reconnu.

Il s'agissait surtout des médecins, des dentistes et des pharmaciens.

D'autre part, il est raisonnable de ne pas accorder la régularisation automatique de leur diplôme scientifique. En effet, dans certains cas, les examens de fin d'année ont pu être moins sévères que ceux des candidats auxquels devait être délivré le diplôme légal. Il semble donc qu'une épreuve devant le jury central donnera toutes les garanties nécessaires.

Plusieurs membres de votre Commission estiment que

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Heyman, voorzitter; Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlact. — Bracops, Collard, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dejardin (Georges), Eekelers, Mevr. Groesser-Schroeyens, de heren Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeeler.

Zie :

784 (1952-1953) : Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission : MM. Heyman, président; Berghmans, M^{me} Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), M^{me} Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlact. — Bracops, Collard, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Dejardin (Georges), Eekelers, M^{me} Groesser-Schroeyens, MM. Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeeler.

Voir :

784 (1952-1953) : Proposition de loi.

waardigheid van diploma's ten voordele van politieke vluchtelingen niet moet beperkt blijven tot de geneeskunde of de universitaire faculteiten maar tot alle hogere studiën moet uitgebreid worden.

Evenwel mag men doen opmerken dat b. v. voor de « rechten » de gelijkwaardigheid niet het minste voordeel oplevert daar alleen het Belgisch Recht in aanmerking kan komen.

De ingenieurs, de bouwmeesters, de scheikundigen, houders van een wetenschappelijk diploma, die in het bezit zijn van een arbeidsvergunning kunnen hun beroep uitoefenen in dezelfde omstandigheden als hun wettelijk gediplomeerde collega's. Met dit enig verschil dat zij, zo ze de Belgische nationaliteit niet bezitten, niet in Staatsdienst kunnen opgenomen worden.

Sommige leden wensen te kennen hoeveel houders van wetenschappelijke diploma's in de geneeskunde, tandheelkunde en van apotheker de voordelen van de nieuwe wet zullen genieten. Volgens de vereniging voor geneesheren, politieke vluchtelingen, is dit aantal zeer gering.

Het bedraagt 23 geneesheren en 8 studenten. Het aantal apothekers bereikt het tiental niet. Dus alles samen genomen zijn er nog geen 40. Deze 40 politieke vluchtelingen, houders van wetenschappelijke diploma's, mogen in geen enkel geval wettelijk pratikeren zelfs niet als eenvoudige ziekenverzorger.

* * *

Welke is de toestand van de buitenlandse soldaten of weerstanders die in België gehuisvest zijn, wat betreft de universitaire studiën.

De internationale conventie op het statuut van de vluchtelingen, getekend te Geneve op 28 Juli 1951, goedgekeurd door de Belgische Senaat in zijn zitting van 9 December 1952, streeft volgende doeleinden na :

- 1°) De vluchtelingen aanmoedigen en helpen;
- 2°) Hen vestigen in de immigratielanden;

3°) Hun hulp en bijstand verlenen in afwachting van hun repatriëring of van hun vestiging.

In haar artikel 25 voorziet de Conventie van Geneve : « Wanneer voor het uitoefenen van een recht door een vluchteling, normaal de medewerking vereist wordt van buitenlandse autoriteiten op dewelke hij geen beroep kan doen, zullen de contracterende Staten op wier grondgebied hij verblijft, zorgen dat deze medewerking hem verleend worde, hetzij door eigen autoriteit, hetzij door een internationale autoriteit. »

Hoofdstuk IV, artikel 22, van de Conventie van Geneve luidt als volgt : « De contracterende Staten verlenen aan de vluchtelingen in het algemeen, dezelfde voorwaarden voor wat betreft de categoriën van onderwijs en namelijk voor wat betreft de toegang tot de studies, het erkennen van studiegetuigschriften, van diploma's of van hogeschooltitels afgeleverd in het buitenland. »

Zal deze wet in België haar doel bereiken, indien zij door Kamer en Senaat wordt aangenomen, tenminste voor wat betreft een zeker deel van de gevluchte intellectuelen ?

Hiertoe zou een andere wet de gelijkwaardigheid van studiën en van diploma's moeten vaststellen.

Nemen we een land van achter het IJzeren gordijn, Polen als voorbeeld.

In 1938 beëindigt een Pools student zijn humaniora. In 1939 laat hij zich inschrijven aan een Universiteit om er de geneeskunde te studeren.

De mobilisatie wordt uitgeroepen, hij strijdt tegen de Duitsers, wordt gevangen genomen en blijft opgesloten tot de bevrijding door de geallieerden in 1945.

l'équivalence des diplômes en faveur de réfugiés politiques, ne doit pas se limiter à la médecine ou aux facultés universitaires, mais devrait s'étendre à toutes les études supérieures.

Cependant, il y a lieu d'observer qu'en ce qui concerne le « droit », par exemple, l'équivalence ne présente aucun avantage, seul le droit belge pouvant être pris en considération.

Les ingénieurs, les architectes et les chimistes, porteurs d'un diplôme scientifique qui sont munis d'un permis de travail peuvent exercer leur profession dans les mêmes conditions que leurs collègues diplômés légalement, avec cette seule différence qu'ils ne peuvent entrer au service de l'Etat s'ils ne possèdent pas la nationalité belge.

Plusieurs membres désirent connaître le nombre des porteurs de diplômes scientifiques de médecine, d'art dentaire et de pharmacien qui bénéficieront de la nouvelle loi. Selon l'association des médecins réfugiés politiques, ce nombre est très minime.

Il est de 23 docteurs et 8 étudiants en médecine. En ce qui concerne les pharmaciens, leur nombre n'atteint pas la dizaine. On en compte à peine 40 au total. Ces 40 réfugiés politiques, porteurs de diplômes scientifiques, ne peuvent en aucun cas pratiquer légalement, même pas en qualité de simple infirmier.

* * *

Quelle est la situation, au point de vue des études universitaires, des militaires ou des résistants étrangers, domiciliés en Belgique.

La convention internationale relative aux statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et ratifiée par le Sénat belge en sa séance du 9 décembre 1952, vise les objectifs suivants :

- 1°) L'encouragement et l'assistance aux réfugiés;
- 2°) L'établissement définitif de ceux-ci dans les pays d'immigration;
- 3°) L'octroi à ceux-ci d'aide et d'assistance en attendant, soit leur rapatriement, soit leur établissement définitif.

La Convention de Genève prévoit en son article 25 (Chapitre V) : « Lorsque l'exercice d'un droit par un réfugié nécessiterait normalement le concours d'autorités étrangères auxquelles il ne peut recourir, les Etats Contractants sur le territoire desquels il réside veilleront à ce que ce concours lui soit fourni soit par leurs propres autorités, soit par une autorité internationale. »

L'article 22 (Chapitre IV) de la Convention de Genève est libellé comme suit : « Les Etats Contractants accorderont d'une façon générale aux réfugiés des conditions égales en ce qui concerne les catégories d'enseignement et notamment en ce qui concerne l'accès aux études, la reconnaissance de certificats d'études, de diplômes et de titres universitaires délivrés à l'étranger. »

La présente loi — si elle est votée par la Chambre ainsi que par le Sénat — atteindra-t-elle en Belgique son objectif, du moins en ce qui concerne un certain nombre d'intellectuels réfugiés ?

Pour qu'il en soit ainsi, une autre loi devrait constater l'équivalence des études et des diplômes.

Prenons en effet un pays situé derrière le rideau de fer, la Pologne par exemple.

Un étudiant polonais a terminé ses humanités en 1938. En 1939, il prend une inscription dans une université en vue d'y étudier la médecine.

La mobilisation est proclamée : il combat les Allemands, est fait prisonnier et reste en captivité jusqu'à sa libération par les alliés en 1945.

Wegens het nieuw regime, wil deze student naar Polen niet terug en hij vlucht naar België. Welke wordt dan zijn toestand wat zijn diploma betreft?

Om zijn Pools humanioradiploma te laten valideren (waarvan hij geen gelijkvormig afschrift bezit) richt hij zich tot de homologatiejury.

Deze jury, zich beroepend op de vigerende wetten, vraagt hem haar te willen voorleggen :

1°) Het volledig programma van de cursussen der humaniora in Polen, met uurrooster.

2°) De werken en andere documenten welke hij heeft moeten voorleggen gedurende zijn studiën.

Deze documenten moeten geleverd worden langs de officiële weg, doch de Poolse regering geeft geen enkel gevolg aan dergelijke vraag.

Deze student kan dus zijn humanioradiploma niet laten homologeren.

Er blijft hem echter nog een oplossing : voor een mid-denjury de voorbereidende proef ondergaan om toegelaten te worden tot de wettelijke graad van dokter in de geneeskunde. Dit betekent dat deze student — slachtoffer van de oorlog — en die bij zijn bevrijding de leeftijd van 24 jaar had bereikt — minstens drie jaar humaniorastudiën zou moeten herbeginnen!

Wil dit nu zeggen dat men alle humanioradiploma's van alle landen als wettelijk zal moeten beschouwen? Dergelijke zienswijze zou zeer nadelig uitvallen voor onze eigen studenten die dikwijls studiën met veel zwaarder programma hebben voleind. Neen, het voorstel streeft een rechtvaardiger en menselijker doel na, namelijk de homologatie te bekomen van het diploma van die vluchtelingen, zodat dezen hun toevlucht niet meer zouden moeten nemen tot de procedure welke hierboven werd uiteengezet.

Sommige van deze studenten hebben zich aan onze universiteiten laten inschrijven nadat ze in België waren aangekomen, in dat België dat ze in menig geval in 1944 hebben helpen bevrijden en dat ze met recht als hun tweede vaderland aanzien. Zij hebben hun studiën voortgezet, en hebben hun diploma van geneesheer « ten wetenschappelijke titel » behaald in de hoop dat een soepeler wetgeving hun de wettelijke titel zou toekennen.

Welke is nu de toestand van deze kandidaten, houders van de wetenschappelijke titel?

Ze zijn er enkel in geslaagd hun droevig lot nog te verzwaren door het verlies van vijf jaar universiteitsstudies, want ze zullen nooit hun beroep kunnen uitoefenen zonder de homologatie van hun humanioradiploma te hebben bekomen, en zonder hun universiteitsstudiën van meet af te herbeginnen.

Dit alles moet ons aller aandacht gaande houden om de belangen te verdedigen en te beveiligen minstens van dezen die met ons tegen de gemeenschappelijke vijand hebben gestreden, ten einde aldus het doel te bereiken dat vooropgesteld is door de Conventie van Geneve : daadwerkelijk hulp verlenen aan dezen welke België heeft willen opnemen in zijn midden.

Het is dan ook in deze geest dat uw Commissie de tekst zoals hij hierna voorkomt aangenomen heeft met algemeenschap van stemmen.

De Verslaggever,

M^{re} VAN DAELE-HUYS.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.

A cause du régime nouveau cet étudiant ne désire pas rentrer en Pologne et il se réfugie en Belgique. Que devient sa situation en ce qui concerne son diplôme?

Dans le but de faire valider son diplôme d'humanités polonaises (dont il ne possède pas de copie conforme), il s'adresse au jury d'homologation.

Ce jury, invoquant les lois en vigueur, prie le demandeur de lui soumettre :

1°) le programme complet des cours d'humanités donnés en Pologne ainsi que leur horaire;

2°) Les travaux ainsi que tous autres documents qu'il a été appelé à produire au cours de ses études.

Ces documents doivent être fournis par la voie officielle, mais le Gouvernement polonais ne donne aucune suite à de telles demandes.

Cet étudiant ne peut donc faire homologuer son diplôme d'humanités.

Il lui reste cependant une solution : subir devant un jury central une épreuve préparatoire pour être admis au grade légal de docteur en médecine. Ce qui signifie que cet étudiant, victime de la guerre et qui, au moment de sa libération avait atteint l'âge de 24 ans, devrait recommencer au moins trois années des humanités.

Est-ce à dire que l'on devrait considérer tous les diplômes d'humanités de tous les pays comme légaux? Ceci serait préjudiciable à nos propres étudiants qui souvent ont fait des études à programme beaucoup plus chargé? Non, la proposition poursuit un objectif plus juste et plus humain, notamment l'homologation du diplôme de ces réfugiés, de manière que ceux-ci ne doivent plus avoir recours à la procédure exposée ci-dessus.

Certains de ces étudiants se sont fait inscrire à nos universités après leur arrivée dans notre pays, dans cette Belgique à la libération de laquelle dans bien des cas ils ont contribué en 1944, et qu'ils considèrent à juste titre comme leur seconde patrie. Ils ont continué leurs études et acquis leur diplôme de médecin « à titre scientifique », dans l'espoir qu'une législation plus souple leur accorderait le titre légal.

Quelle est à présent la situation de ces candidats porteurs du titre scientifique?

Ils n'ont fait qu'aggraver encore leur triste sort par la perte de cinq années d'études universitaires, car ils ne pourront jamais exercer leur profession, s'ils n'obtiennent pas l'homologation de leur diplôme d'humanités et s'ils ne recommencent à nouveau leurs études universitaires.

Tout ceci doit retenir notre attention, en vue de la défense et de la protection des intérêts de ceux au moins, qui se sont battus à nos côtés contre l'ennemi commun, afin de réaliser ainsi l'objectif envisagé par la Convention de Genève : aider effectivement ceux que la Belgique a voulu recueillir dans son sein.

Aussi est-ce dans cet esprit que votre Commission a adopté à l'unanimité le texte tel qu'il figure ci-après.

Le Rapporteur,

M^{re} VAN DAELE-HUYS.

Le Président,

H. HEYMAN.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

De student, politieke vluchteling, die thans voor de cursussen aan een der vier universiteiten van het land is ingeschreven met het oog op het bekomen van een wetenschappelijk diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van apotheker of van licentiaat in de tandheelkunde, wordt er uitzonderlijk toe gemachtigd zijn studiën voort te zetten om de wettelijke titel te behalen, op voorwaarde dat hij ten overstaan van de centrale examencommissie voor de toekenning van de academische graden een examen aflegt, dat op advies van de geneeskundige faculteit van die universiteiten bij koninklijk besluit wordt bepaald.

Art. 2.

De in België verblijvende politieke vluchteling die in een van de vier universiteiten van het land een wetenschappelijk diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van apotheker of van licentiaat in de tandheelkunde heeft behaald, kan hetzelfde diploma ook als wettelijk diploma bekomen, mits hij dezelfde voorwaarde vervult als die vermeld in het eerste artikel hierboven.

Art. 3.

Alleen de politieke vluchtelingen, die sedert de oorlog 1940-1945 en vóór 1 Januari 1953 in België zijn binnengekomen, kunnen het voordeel genieten van de in de artikelen 1 en 2 hierboven vervatte bepalingen. De machtiging om zich aan te melden voor de examens, die in dezelfde artikelen 1 en 2 worden vermeld, wordt verleend door de Minister van Openbaar Onderwijs, die vooraf het advies inwint van de Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de vluchtelingen, van de vreemdelingenpolitie en van de rector van de universiteit, waar de aanvrager studeert of heeft gestudeerd.

Art. 4.

De politieke vluchteling die de bepalingen van deze wet wenst te genieten, moet zijn aanvraag binnen zes maanden na de afkondiging van deze wet aan de Minister van Openbaar Onderwijs overmaken.

De procedure in verband met het onderzoek der aanvragen wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

Art. 5.

De politieke vluchteling die gemachtigd werd het bij deze wet beoogd examen af te leggen, is vrijgesteld van het inschrijvingsrecht voor dit examen.

Art. 6.

De Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van deze wet.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'étudiant réfugié politique, actuellement inscrit aux cours d'une des quatre universités du pays en vue de l'obtention d'un diplôme scientifique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de pharmacien ou de licencié en sciences dentaires, sera autorisé à titre exceptionnel à poursuivre ses études en vue du titre légal, à la condition qu'il subisse devant le jury central pour la collation des grades académiques une épreuve qui sera déterminée par arrêté royal sur avis des facultés de médecine de ces universités.

Art. 2.

Le réfugié politique résidant en Belgique qui a obtenu dans une des quatre universités du pays un diplôme scientifique de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de pharmacien ou de licencié en sciences dentaires, pourra obtenir le même diplôme au titre légal moyennant la même condition que celle indiquée à l'article 1^{er} ci-dessus.

Art. 3.

Pourront seuls bénéficier des dispositions prévues aux articles 1^{er} et 2 ci-dessus, les réfugiés politiques entrés en Belgique depuis les hostilités 1940-1945 et avant le 1^{er} janvier 1953. L'autorisation de se présenter aux épreuves mentionnées aux mêmes articles 1 et 2, sera accordée par le Ministre de l'Instruction publique, après avoir recueilli les avis du Haut Commissaire des Nations-Unies pour les réfugiés, de la police des étrangers et du recteur de l'université dont le requérant est ou a été l'élève.

Art. 4.

Le réfugié politique qui désire bénéficier des dispositions de la présente loi, devra adresser sa demande au Ministre de l'Instruction publique dans les six mois de la promulgation de cette loi.

La procédure relative à l'instruction des demandes sera fixée par l'arrêté royal.

Art. 5.

Le réfugié politique admis à passer l'épreuve prévue dans la présente loi est dispensé de payer le droit d'inscription relatif à cette épreuve.

Art. 6.

Le Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution de la présente loi.